

June 22 / July 5: Hieromartyr Eusebius of Samosota
5th Sunday after Pentecost; Tone 4

On the Beatitudes, Tone 4

8. By the tree [of knowledge] was Adam forced to depart from paradise; and by the tree of the Cross was the thief made to dwell in paradise. For the one by tasting broke the commandment of the Creator; while the other, crucified with Him, confessed the hidden God, crying out: Remember me in Thy kingdom!

7. O Lord Who wast lifted up upon the Cross, Who hast destroyed the power of death and as God hast destroyed the record of our sins, grant also the repentance of the thief unto us who faithfully serve Thee and cry out to thee, O Christ God Who alone lovest mankind: Remember us also in Thy kingdom!

Бл҃жѣнна, гласъ д҃:

Дрѣвомъ адамъ ра̀дъ бысть
н҃зселѣнъ: дрѣвомъ же крѣстнымъ
разбѣйникъ въ райъ вшелъ. Ѡвъ
оубо вкѣшъ, заповѣдь ѿверже
сотворшаго: Ѡвъ же распинаемъ,
б҃га исповѣда тѣлцагоша, помани
ма, вопїа, во цр҃твѣи твоѣмъ.

Вознесѣиша на кр҃стѣ, смертнѣю
разрѣшнѣи си́лѣ, н҃ загляднѣи
ѣакѡ б҃гъ ѣже на ны рѣкописаніе
г҃днѣ, разбѣйниче покааніе н҃ намъ
подаждь е́дине чл҃вѣколюбче, вѣрою
слѣжащымъ, хр҃тѣ б҃же нашъ, н҃
вопїющымъ ти: помани н҃ насъ во
цр҃твѣи твоѣмъ.

6. On the Cross Thou didst tear asunder with the spear the record of our sins; and, numbered among the dead, Thou didst bind the tyrant of hades, O Lord Who lovest mankind, Who by Thy resurrection hast delivered all from the bonds of hades. Thereby have we been illumined, and we cry to Thee: Remember us also in Thy kingdom!

5. O Thou Who alone art immortal, Who wast crucified and as almighty didst arise from the tomb on the third day, and hast raised up Adam, the first created: Vouchsafe that I also may turn to repentance with my whole heart, and may ever cry out to Thee with fervent faith: Remember me, O Savior, in Thy kingdom!

4. For our sake He Who is without passion became a man subject to the passions; and, nailed of His own will to the Cross, He hath raised us up with Himself: Wherefore, we glorify His Cross, passion and resurrection, whereby we have been re-fashioned and whereby we also are saved, who cry out: Remem-

РѸкопнѣніе наше на крѣтѣ
копіемъ раздралъ єси, и вѣннѣса
въ мѣртвыхъ, тамошнаго
мѹчнителя связалъ єси, и збавивый
всѣхъ ѿ оузъ ѿдовыхъ воскресѣнемъ
твоимъ, и мже просвѣтити оумъ
члвчколюбче гдн, и копіемъ ти:
помани и насъ во црѣтвн твоёмъ.

Распнѣнъ и воскресѣнъ ѣкѡ
снленъ и зъ гроба трнднѣвенъ, и пер-
возданныаго адама воскресѣвый єдине
безсмѣртне: и мене на покланіе
ѡбратити оумъ гдн, сподоби ѿ всего
сѣрдца моего, и теплою вѣрою
пріенѡ зывати ти: помани ма
спсе во црѣтвн твоёмъ.

Насъ ради иже безстрастенъ
страстный бысть человекъ, и волю
на крѣтѣ пригвождѣнъ, насъ со-
воскрѣн, тѣмже и славамъ со
крѣтомъ стѣтъ и воскресѣніе, и мже
возсоздохомъ, и мже и спсѣемъ,
зывающе: помани и насъ во
црѣтвн твоёмъ.

ber us also in Thy kingdom!

3. O ye faithful, let us entreat Him Who hath risen from the dead, hath made captive the dominion of hades, and wast seen by the myrrh-bearing women and said to them: "Rejoice!" that He deliver from corruption the souls of us who ever cry out to Him with the voice of the noble thief: Remember us also in Thy kingdom!

Triadicon

2. O ye faithful, let us all pray, that with one mind we may worthily glorify the Father, the Son and the Holy Spirit, the unity of the Trinity in three Hypostases, unmingled, abiding, simple, indivisible and unapproachable; for thereby have we been delivered from fiery torment.

Theotokion

1. O Christ, most merciful Master, Thy Mother, who gave birth unto Thee in the flesh without seed, the true Virgin, who remained incorrupt even after giving birth, do we set before Thee to make the supplication: Grant forgiveness of transgressions un-

ВОСКРѢШАГО НЪЗЪ МЕРТВЫХЪ, НЪ ЛДОВЪ
ДЕРЖАВЪ ПЛѢННВШАГО, НЪ ВІДНМА
ЖЕНАМИ МЪРОНОСИЦАМИ, РАДЪИТЕСА,
ГЛАГОЛЮЩАГО, ВЪРНИИ ОУМОЛНМЪ, Ѡ
НЕТЛѢНІА НЪЗБАВНТИ ДЪШЫ НАША,
ЗОВЪЩЕ ВСЕГДА РАЗБОЙНИКА БЛГО-
РАЗУМНАГЪ ГЛАСОМЪ КЪ НЕМЪ:
ПОМАНИ НЪ НАСЪ ВО ЦРѢВІИ ТВОЕМЪ.

СЛАВА, ТРЪЧЕНЪ:

ОЦА, НЪ СНА, НЪ СЪАГО ДЪА, ВСИ
ЕДИНОУДРЕННЪ ВЪРНИИ СЛВОСЛОВНТИ
ДОСТОИИУ ПОМОЛНМСА: ЕДИНСТВО
БЖЕСТВА, ВЪ ТРИЕХЪ СЪЩЕЕ УПОСТАСЕХЪ,
НЕСЛІАНО ПРЕБЫВАЮЩЕЕ, ПРОСТО, НЕ-
РАЗДЕЛЬНО НЪ НЕПРИСТЪПНО, НЪМЖЕ
НЪЗБАВЛАЕМСА ОГНЕННАГЪ МЪЧЕНІА.

И НЫНѢ, БГОРОДНЧЕНЪ:

МТЪРЬ ТВОЮ ХРЪТѢ, ПЛОТІЮ БЕЗЪ
СѢМЕНЕ РОЖДШЮ ТЪА, НЪ ДѢВЪ
ВОИСТИННЪ, НЪ ПО РЖИТВѢ ПРЕБЫВШЪ
НЕТЛѢННЪ, СИЮ ТИ ПРИВОДИМЪ ВЪ МО-
ЛІТВЪ, ВЛКО МНОГОМЛЪТНВЕ, ПРЕ-
ГРѢШЕНІИ ПРОЦЕНІЕ ДАРЪИ, ВСЕГДА

to those who ever cry out to Thee:
Remember us also in Thy king-
dom!

Resurrectional troparion, Tone 4

Having learned the joyful pro-
clamation of the Resurrection from
the angel, / and having cast off
the ancestral condemnation, / the
women disciples of the Lord /
spoke to the apostles exultantly: /
Death is despoiled / and Christ
God is risen, // granting to the
world great mercy.

Kontakion Tone 4

Having lived piously in the
rank of hierarch / and traversed
the path of martyrdom, / thou
didst extinguish the burnt offer-
ings of the idolaters, O holy hier-
arch Eusebius. / But as thou hast
boldness before Christ God, // en-
treat Him, that our souls be
saved.

Kontakion, Tone 4

My Savior and Redeemer /
hath, as God, raised up the earth-
born from the grave and from

ВОПІЮЩИМЪ ТИ: ПОМАНІ НІ НАСЪ ВО
ЦРѢТВІИ ТВОЕИМЪ.

Тропáрь воскресѣнъ, гласъ д̄:
Свѣтлѣю воскресѣнїа проповѣдь /
ѿ ангѣла оувѣдѣвша гдѣни оуѣнцы, /
н прадѣднее ѿсѣжденїе ѿвергша, /
апѣломъ хвалѣщаца глаголахѣ: /
нспровержеца смѣрть, / воскресе
хрѣтосъ бгъ, // дарѣдѣнїи мїрови велїю
мѣть.

Кондáкъ, гласъ д̄.

Блгочестнѣ во стѣительствѣ по-
жнѣвъ, н мѣченїа пѣть прошедъ,
їдѣльскїа оугасїлъ єсїи жѣртвы,
стѣтелю євѣїе: но їакѡ нмѣдѣнїи
дерзновѣнїе ко хрѣтѣ бгѣ, молїи, спа-
стїса дѣшамъ нашимъ.

Кондáкъ, гласъ д̄:

Спсѣ н нзбáвитель мой, / нзъ
грѣба їакѡ бгъ воскресѣнѣ ѿ оузъ зем-
норѣдныа, / н вратѣа їдѣва сокрѣ-

their fetters, / and He hath broken
the gates of hades, / and, as Mas-
ter, // hath risen on the third day.

Prokimenon, Tone 4

How magnified are thy works,
O Lord! In wisdom hast Thou
made them all.

Stichos: Bless the Lord, O my
soul; O Lord my God, Thou hast
been magnified exceedingly.

Rom. 10:1-10 (§103)

Alleluia, Tone 3

In Thee, O Lord, have I hoped;
let me not be put to shame in the
age to come.

Stichos: Be Thou unto me a God
to defend me and a house of ref-
uge to save me.

Matthew 8:5-13

Communion Verse

Praise the Lord from the heav-
ens, praise Him in the highest!
Alleluia, Alleluia, Alleluia!

шнѣ, / ѿ ѿакѡ влѣка // воікрѣе
трѣднѣвѣнз.

Прокіменз, гласз д̄:

ѿакѡ возвелѣчншася дѣлѣ твоѣ
гдѣи, вѣдѣ премудростію сотворѣнз
ѣсѣи.

Стіхз: Бл҃гословѣ душѣ моѣ гдѣи,
гдѣи бже мой, возвелѣчншася ѣсѣи
сѣлѡ.

Рим., 103 зач., X, 1-10.

ѿллендѣа, гласз г̄:

На тѣ гдѣи оуповѣхз, да не по-
стыждѣса во вѣкз.

Стіхз: Бѣдѣи мѣ вѣ вѣа за-
щѣитѣлѣ, ѿ вѣ дѡмз прѣбѣжншѣ,
ѣже і҃сстѣ ма.

Мф., 28 зач., VIII, 28 - IX, 1.

Прнчѣстѣнз:

Хвалѣте гдѣи сз нѣсз, хвалѣте ѣго
вз вѣшннхз.

ѿллендѣа, ѿллендѣа, ѿллендѣа.